

Zaznajomiwszy się z powyższą konwencją uznaliśmy ją i uznajemy za słuszną zarówno w całości jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadczamy, że jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona i przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywana.

NA DOWÓD CZEGO wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 10 lipca 1931 r.

(—) *I. Mościcki*

Przez Prezydenta Rzeczypospolitej
Prezes Rady Ministrów

(—) *A. Prystor*

Minister Spraw Zagranicznych

(—) *August Zaleski*

L. S.

Après avoir vu et examiné ladite Convention Nous l'avons approuvée et approuvons en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclarons qu'elle est acceptée, ratifiée et confirmée et promettons qu'elle sera inviolablement observée.

EN FOI DE QUOI Nous avons donné les Présentes, revêtues du Sceau de la République.

À Varsovie, le 10 juillet 1931.

(—) *I. Mościcki*

Par le Président de la République
Le Président du Conseil des Ministres

(—) *A. Prystor*

Le Ministre des Affaires Étrangères

(—) *August Zaleski*

L. S.

515.

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 17 lutego 1932 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych konwencji między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Austriacką, dotyczącej Zakładu ubezpieczenia górników od wypadków, podpisanej wraz z 1 załącznikiem w Wiedniu dnia 18 czerwca 1924 r.

Podaje się niniejszem do wiadomości, że w wykonaniu art. III konwencji między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Austriacką, dotyczącej Zakładu ubezpieczenia górników od wypadków, podpisanej wraz z 1 załącznikiem w Wiedniu dnia 18 czerwca 1924 r., nastąpiła w Wiedniu w dniu 26 stycznia 1932 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powyższej konwencji.

Minister Spraw Zagranicznych: *August Zaleski*

516.

KONWENCJA

między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Austriacką dotycząca Miejskiego Zakładu Ubezpieczeń Gminy Wiedeń oraz Kasy Emerytalnej dla Funkcjonariuszy Handlu i Przemysłu w Wiedniu, podpisana w Wiedniu dnia 17 stycznia 1925 r.

(Ratyfikowana zgodnie z ustawą z dnia 18 marca 1931 r. — Dz. U. R. P. Nr. 37, poz. 283).

Przekład.

W IMIENIU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

MY, IGNACY MOŚCICKI,

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tem wie-
dzieć należy, wiadomem czynimy:

Dnia siedemnastego stycznia tysiąc dziewięćset dwudziestego piątego roku podpisana została w Wiedniu między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Austriackiej konwencja wraz z załącznikami I i II, dotycząca Miejskiego Zakładu Ubezpieczeń Gminy Wiedeń oraz Kasy Emerytalnej dla Funkcjonariuszy Handlu i Przemysłu w Wiedniu, o następującem brzmieniu dosłownem:

AU NOM DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

NOUS, IGNACY MOŚCICKI,

PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

à tous ceux qui ces présentes Lettres verront,
Salut:

Une Convention avec des annexes I et II concernant la Commune de Vienne, Établissement Communal d'Assurance et la Caisse des Retraites pour les Employés du Commerce et de l'Industrie à Vienne, ayant été signée entre le Gouvernement de la République de Pologne et le Gouvernement de la République Fédérale d'Autriche à Vienne le dix-sept janvier mil neuf cent vingt cinq, Convention et annexes dont la teneur suit: